

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2014

aruandeaasta lõpp: 31.12.2014

ärinimi: OÜ LÕUNA-EESTI TÕLKEKESKUS

registrikood: 10884359

tänavanimi, maja number: Raatuse 20

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihthumber: 51009

telefon: +372 7333709

faks: +372 7333709

e-posti aadress: letk@letk.ee

veebilehe aadress: www.letk.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	11
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	12
Lisa 6 Kinnisvarainvesteeringud	12
Lisa 7 Materiaalne põhivara	13
Lisa 8 Võlad ja ettemaksed	14
Lisa 9 Osakapital	14
Lisa 10 Tingimuslikud kohustused ja varad	15
Lisa 11 Müügitulu	15
Lisa 12 Muud äritulud	16
Lisa 13 Kaubad, toore, materjal ja teenused	16
Lisa 14 Mitmesugused tegevuskulud	16
Lisa 15 Tööjõukulud	16
Lisa 16 Muud ärikulud	17
Lisa 17 Tulumaks	17
Lisa 18 Seotud osapooled	17
Aruande allkirjad	18

Tegevusaruanne

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus (LETK) alustas tegevust 2002. aastal.

Peamiseks tegevusalaks on olnud ja on ka järgmisel aastal suulise ja kirjaliku tõlketeenuse osutamine, aga samuti selle tegevusalaga kaasnevate lisateenuste osutamine, nagu näiteks küljendamine-kujundamine, teksti sisestamine ja skaneerimine.

Jätakuvalt osutab LETK koostöös notar Paavo Uibopuuga notariaalselt kinnitatud tõlgete teenust. LETK osutab oma koostööpartnerite kaudu ka vandetõlgi teenust erinevatesse keeltesse.

2014 aastal soetati ettevõttele korteriomand, millega alustati majutusteenuse pakkumist.

2014. aastal säilitas LETK oma turuosa Eestis. Jätkati tegevust ka välisurgudel.

LETK on jätkuvalt Eesti Kaubandus-Tööstuskoja liige ning majandustulemuste ja ettevõtte käitumiskommete eest väljastas Krediidiinfo AS OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskusele reitingu AA ehk väga hea.

2015. aastal plaanib LETK jätkata järjest kvaliteetsema ja professionaalsema tõlketeenuse pakkumist nii Eestis, Euroopa Liidus, aga ka mujal maailmas laiemalt.

Monika Tenno

Juhatuse liige

Indrek Tenno

Juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	162 139	194 886	2
Nõuded ja ettemaksed	6 003	3 687	3
Kokku käibevara	168 142	198 573	
Põhivara			
Kinnisvarainvesteeringud	50 303	0	6
Materiaalne põhivara	33 922	774	7
Kokku põhivara	84 225	774	
Kokku varad	252 367	199 347	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	6 705	11 134	8
Kokku lühiajalised kohustused	6 705	11 134	
Kokku kohustused	6 705	11 134	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	9
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	165 401	94 639	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	77 449	90 762	
Kokku omakapital	245 662	188 213	
Kokku kohustused ja omakapital	252 367	199 347	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Müügitulu	210 924	244 532	11
Muud äritulud	417	10	12
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-76 925	-99 428	13
Mitmesugused tegevuskulud	-22 967	-22 687	14
Tööjõukulud	-25 710	-23 339	15
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-2 912	-1 708	6;7
Muud ärikulud	-62	-2	16
Kokku ärikasum (-kahjum)	82 765	97 378	
Muud finantstulud ja -kulud	0	30	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	82 765	97 408	
Tulumaks	-5 316	-6 646	17
Aruandeaasta kasum (kahjum)	77 449	90 762	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	82 765	97 378	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	2 912	1 708	6;7
Kasum (kahjum) põhivara müügist	-417	0	7;12
Kokku korrigeerimised	2 495	1 708	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-2 316	13 557	3
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-4 429	1 500	8
Makstud ettevõtte tulumaks	-5 316	-6 646	17
Kokku rahavood äritegevusest	73 199	107 497	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-35 208	0	7
Laekunud materiaalse ja immateriaalse põhivara müügist	417	0	12
Tasutud kinnisvarainvesteeringute soetamisel	-51 155	0	6
Laekunud intressid	0	30	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-85 946	30	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud dividendid	-20 000	-25 000	17
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-20 000	-25 000	
Kokku rahavood	-32 747	82 527	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	194 886	112 359	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-32 747	82 527	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	162 139	194 886	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2012	2 556	256	119 639	122 451
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	90 762	90 762
Makstud dividendid	0	0	-25 000	-25 000
31.12.2013	2 556	256	185 401	188 213
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	77 449	77 449
Makstud dividendid	0	0	-20 000	-20 000
31.12.2014	2 556	256	242 850	245 662

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus 2014. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Finantsvarad

Finantsvara on vara, mis on:

- (a) raha;
- (b) lepinguline õigus saada teiselt osapoolelt raha või muid finantsvarasid (nt nõuded ostjate vastu).

Finantsvarad võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, milleks on antud finantsvara eest makstava või saadava tasu õiglase väärtus. Algne soetusmaksumus sisaldab kõiki finantsvara soetamisega otseselt kaasnevaid tehingukulutusi.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes olevat arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse bilansipäeval kehtivate Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus tagasimaksed ning vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete allahindlust kajastatakse, kui esineb objektiivseid tõendeid selle kohta, et kõik nõuete summad ei laeku vastavalt nõuete esialgsetele lepingutingimustele. Asjaoludeks, mis viitavad võimalikule nõuete väärtuse langusele, on võlgniku pankrot või olulised finantsraskused ning maksetähtaegadest mittekinnipidamine. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Ebatõenäoliselt laekuvate nõuete allahindlussumma on vahe nende nõuete bilansilise väärtuse ja tulevaste rahavoogude nüüdisväärtuse vahel, kasutades sisemise intressimäära meetodit. Nõuete bilansilist väärtust vähendatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete allahindlussumma võrra ning kahjum allahindlusest kajastatakse kasumiaruandes mitmesuguste tegevuskuludena. Kui nõue loetakse lootusetuks, kantakse nõue ja tema allahindlus bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kinnisvarainvesteeringud

Kinnisvarainvesteeringuna on kajastatud korteriomand, mida ettevõtte hoiab renditulu teenimise eesmärgil. Kinnisvarainvesteering võetakse bilansis algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis sisaldab ka soetamisega otseselt seonduvaid tehingutasusid (s.o. notaritasud, riigilõivud, nõustajatele makstud tasud ja muud kulutused, ilma milleta ei oleks ostutehing tõenäoliselt aset leidnud).

Edasi kajastatakse õiglase väärtuses, mis baseerub iga-aastasel sõltumatu hindaja poolt määratud turuhinnal. Õiglase väärtuse muutused

kajastatakse kasumiaruandes eraldi kirjel "Kasum/kahjum kinnisvarainvesteeringute ümberhindlusest" (kirjetel "Muud ärikulud"/"Muud äritulud"). Parendustega seotud kulutused on lisatud kinnisvarainvesteeringu soetusmaksumusele ainult juhul, kui need vastavad kinnisvarainvesteeringu mõistele ja osalevad tõenäoliselt tulevikus majandusliku kasu tekitamisel.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 600 eurost ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varasid, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 600 euro, kantakse 100%-liselt kulusse. Kulusse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele selle soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis olid vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta.

Seisuga 31.12.2011 koostatud bilansis on materiaalne põhivara kajastatud selle soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsiooni arvestamist alustatakse hetkest, mil vara on kasutatav vastavalt juhtkonna poolt plaanitud eesmärgil ning lõpetatakse kui lõppväärtus ületab bilansilist jääkmaksumust, vara lõpliku eemaldamiseni kasutusest või ümberklassifitseerimisel "müügiootel põhivaraks". Igal bilansipäeval hinnatakse kasutatavate amortisatsioonimäärade, amortisatsioonimeetodi ning lõppväärtuse põhjendatust

Põhivara arvelevõtmise alampiir 600

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Masinad ja seadmed	10 aastat
Muu materiaalne põhivara	3 aastat

Rendid

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad ning muud lühiajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt ettevõtte põhikirjale moodustatakse peale majandusaruande kinnitamist kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid osanikele.

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse tekkepõhiselt saadud või saadaoleva tasu õiglases väärtuses. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 1.01.2015 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 20/80 väljamakstavalt netosummalt. Teatud tingimustel on võimalik saadud dividende jaotada edasi ilma täiendava tulumaksukuluta. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksustamissüsteemi omapärast lähtuvalt ei teki Eestis registreeritud ettevõtetel erinevusi vara maksuarvestuslike ja bilansiiste jääkväärtuste vahel ning sellest tulenevalt ka edasilükkunud tulumaksunõudeid ega -kohustusi. Bilansis ei kajastata tingimuslikku tulumaksukohustust, mis tekiks jaotamata kasumist dividendide väljamaksmisel. Maksimaalne tulumaksukohustus, mis kaasneks jaotamata kasumi dividendidena väljamaksmisel, on esitatud aastaaruande lisades.

Seotud osapooled

Osapooli loetakse seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriolulistele otsustele. OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus seotud osapooleks on juhatuse liikmed ja omanikud.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Arvelduskonto pangas	162 139	194 886
Kokku raha	162 139	194 886

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2014	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	5 108	5 108	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	5 202	5 202	0	0	4
Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded	-94	-94	0	0	4
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	1	1	0	0	5
Ettemaksed	894	894	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	894	894	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 003	6 003	0	0	

	31.12.2013	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	3 478	3 478	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	3 572	3 572	0	0	4
Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded	-94	-94	0	0	4
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	4	4	0	0	5
Ettemaksed	205	205	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	205	205	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	3 687	3 687	0	0	

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu (eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	Lisa nr
Ostjatelt laekumata arved	5 202	3 572	3
Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded	-94	-94	3
Kokku nõuded ostjate vastu	5 108	3 478	3
Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded			
Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded perioodi alguses	-94	-94	
Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded perioodi lõpuks	-94	-94	

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2014		31.12.2013	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	0	1 981	0	3 830
Üksikisiku tulumaks	0	447	0	425
Sotsiaalmaks	0	1 104	0	1 042
Kohustuslik kogumispension	0	67	0	63
Töötuskindlustusmaksed	0	91	0	95
Ettemaksukonto jääk	1		4	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	1	3 690	4	5 455

Lisa 6 Kinnisvarainvesteeringud

(eurodes)

Soetusmaksumuse meetod		
	Ehitised	Kokku
31.12.2012		
Soetusmaksumus	0	0
Akumuleeritud kulum	0	0
Jääkmaksumus	0	0
31.12.2013		
Soetusmaksumus	0	0
Akumuleeritud kulum	0	0
Jääkmaksumus	0	0
Ostud ja parendused	51 155	51 155
Amortisatsioonikulu	-852	-852
31.12.2014		
Soetusmaksumus	51 155	51 155
Akumuleeritud kulum	-852	-852
Jääkmaksumus	50 303	50 303

	2014	2013
Kinnisvarainvesteeringutelt teenitud renditulu	540	0

Ettevõtte on soetanud majutusteenuse pakkumise eesmärgil korteriomandi.

Lisa 7 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2012			
Soetusmaksumus	13 540	1 072	14 612
Akumuleeritud kulum	-11 509	-621	-12 130
Jääkmaksumus	2 031	451	2 482
Amortisatsioonikulu	-1 354	-354	-1 708
31.12.2013			
Soetusmaksumus	13 540	1 072	14 612
Akumuleeritud kulum	-12 863	-975	-13 838
Jääkmaksumus	677	97	774
Ostud ja parendused	34 750	458	35 208
Amortisatsioonikulu	-1 836	-224	-2 060
31.12.2014			
Soetusmaksumus	34 749	1 530	36 279
Akumuleeritud kulum	-1 158	-1 199	-2 357
Jääkmaksumus	33 591	331	33 922

Müüdud materiaalne põhivara müügihinnas

	2014	2013
Masinad ja seadmed	417	0
Kokku	417	0

Lisa 8 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	1 142	1 142	0	0	
Võlad töövõtjatele	1 311	1 311	0	0	
Maksuvõlad	3 690	3 690	0	0	5
Saadud ettemaksed	180	180	0	0	
Muud saadud ettemaksed	180	180	0	0	
Juhatuse liikmele väljamaksmata kulud	382	382	0	0	18
Kokku võlad ja ettemaksed	6 705	6 705	0	0	

	31.12.2013	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	4 144	4 144	0	0	
Võlad töövõtjatele	1 206	1 206	0	0	
Maksuvõlad	5 455	5 455	0	0	5
Juhatuse liikmele väljamaksmata kulud	329	329	0	0	18
Kokku võlad ja ettemaksed	11 134	11 134	0	0	

Lisa 9 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	2	2
Osaühingul on kaks osa, mille nimiväärtused on 1 278 eurot.		

2014 aastal maksti osanikele dividende summas 20 000 (2013 aastal 25 000) eurot (vt. lisa 18).

Lisa 10 Tingimuslikud kohustused ja varad

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Tingimuslikud kohustused		
Võimalikud dividendid	194 280	146 467
Tulumaksukohustus võimalikelt dividendidelt	48 570	38 934
Kokku tingimuslikud kohustused	242 850	185 401

Lisa 11 Müügitulu

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes			
Müük Euroopa Liidu riikidele			
Eesti	196 645	201 755	
Saksamaa	363	187	
Prantsusmaa	336	8 729	
Rootsi	191	3 019	
Poola	4 249	11 164	
Slovakkia	1 270	272	
Soome	20	3 340	
Belgia	237	13 928	
Suurbritannia	90	138	
Itaalia	207	477	
Tšehhi	74	0	
Hispaania	1 111	0	
Läti	2 063	0	
Holland	60	0	
Austria	116	0	
Luksemburg	538	0	
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	121	303	
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	207 691	243 312	
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike			
Singapur	729	60	
Ameerika Ühendriigid	1 202	1 123	
India	15	37	
Panama	1 287	0	
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	3 233	1 220	
Kokku müügitulu	210 924	244 532	
Müügitulu tegevusalade lõikes			
Suuline ja kirjalik tõlge	210 384	244 532	
Majutusteenus	540	0	6
Kokku müügitulu	210 924	244 532	

Lisa 12 Muud äritulud

(eurodes)

	2014	2013
Kasum kinnisvarainvesteeringute müügist	417	0
Kasum valuutakursi muutustest	0	10
Kokku muud äritulud	417	10

Lisa 13 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2014	2013
Müügi eesmärgil ostetud teenused	-76 925	-99 428
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	-76 925	-99 428

Lisa 14 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Üür ja rent	-2 368	-2 261	
Mitmesugused bürookulud	-1 868	-3 629	
Lähetuskulud	-10 592	-9 093	
Koolituskulud	-546	0	
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	-64	0	
Reklaamikulu	-733	-1 020	
Sideteenus	-993	-1 485	
Sõidukiga seotud kulud	-2 980	-2 319	
Raamatupidamisteenused	-1 539	-1 478	
Muud teenused (IT jms)	-238	-452	
Isikliku sõiduki kasutamise hüvitis	-834	-768	18
Muud	-212	-182	
Kokku mitmesugused tegevuskulud	-22 967	-22 687	

Lisa 15 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	-18 643	-17 417
Sotsiaalmaksud	-7 067	-5 922
Kokku tööjõukulud	-25 710	-23 339
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	3	3

Juhatuse liikmetele on arvestatud ja makstud töötasu 8 450 eurot (2013 aastal 7 620)eurot (vt.lisa 18).

Lisa 16 Muud ärikulud

(eurodes)

	2014	2013
Trahvid, viivised ja hüvitised	-4	0
Annetused	0	-2
Ettevõtlusega otseselt mitteseotud kulud	-58	0
Kokku muud ärikulud	-62	-2

Lisa 17 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2014		2013	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	20 000	5 316	25 000	6 646
Eesti	20 000	5 316	25 000	6 646
Kokku	20 000	5 316	25 000	6 646

Lisa 18 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2014	31.12.2013
	Kohustused	Kohustused
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	382	329

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2014	2013
Arvestatud tasu	8 450	7 620

2014 aastal on makstud juhatuse liikmele isikliku sõiduki kasutamise eest hüvitist summas 834(2013 aastal 768) eurot (vt. lisa 12).

Seisuga 31.12.2014 on juhatuse liikmele väljamaksmata majanduskulusid kogusummas 382 (seisuga 31.12.2013: 329) eurot (vt.lisa 7)

Ettevõtte juhtkonna hinnangul ei ole tehingutes eespool nimetatud osapooltega kasutatud turuhinnast oluliselt erinevaid hindu.

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.04.2015

OÜ LÕUNA-EESTI TÕLKEKESKUS (registrikood: 10884359) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MONIKA TENNO	Juhatuse liige	01.07.2015
INDREK TENNO	Juhatuse liige	01.07.2015

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	165 401
Aruandeaasta kasum (kahjum)	77 449
Kokku	242 850

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	210384	99.74%	Jah
Külaliskorter	55204	540	0.26%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Indrek Tenno	36901162711	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	1278 EUR
Monika Tenno	47302170309	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	1278 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 7333709
Faks	+372 7333709
E-posti aadress	letk@letk.ee
Veebilehe aadress	www.letk.ee